

نظرة في  
معجم المصطلحات الطبية  
الكثير اللغات

للدكتور أ. ل. كليرفيل

نقله إلى العربية الأستاذة مرشد خاطر  
وأحمد حمدي الخياط ومحمد صلاح الدين الكواكبي

- ٣٧ -

الدكتور حسني سبيع

11673 Rejeter , v. éliminer ١١٦٧٣ قَذَفَ ، اَنْظَرَ حَذَفَ

وأرجح طرح وقاء

11674 relâchement, relaxa ١١٦٧٤ اِسْتِرْخَاءٌ ، اِرْخَاءٌ ، اِسْتِرَاحَةٌ

tion,détente, décontraction اِسْتِشْاشٌ، تَسْمِيْلٌ، عَدَمُ التَّقْلُصِ

وأرجح إرتخاء في اللفظة الأولى ( اذ سبق للجنة أن ترجمت

asystolie باسْتِرْخَاءِ القَلْبِ اللفظة ١٢٣٠) وإرخاء او إنقاص التوتُّر

في الفانية، استراحة في الثالثة، وإرخاء التقلص في اللفظة الرابعة

11676 Relation ١١٦٧٦ عِلَاقَةٌ ، نِسْبَةٌ ، قَرَابَةٌ

وصيلة وإرتباط ايضاً

11677 relation de compréhension

١١٦٧٧ مُنَاسَبَاتُ الإِدْرَاكِ أَوْ الفَسْمِ

إرتباطات الإدراك ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من

المعجم الاصيلي (١)

(١) ( comprehensife connexions )

- ٢٦٣ -

- 11681 releveur des paupières de Desmarres  
 ١١٦٨١ رافِعةُ الأَجْفَانِ لِديمار  
 رَافِعةُ دِمارٍ لِلجَفَفَيْنِ
- 11682 Reliant les centres nerveux ( fibres )  
 ١١٦٨٢ وَاصِلَةُ المَرَاكِزِ العَصَبِيَّةِ  
 ( ألياف )  
 وَأَرَجِحُ المُوَصِّلَةَ بَيْنَ المَرَاكِزِ العَصَبِيَّةِ أَوْ بَيْنَ العَصَبَاتِ (١)  
 كما جاء في الترجمة الاصلية من المعجم الاصيلي (٢)
- 11683 Remèdes galiniques  
 ١١٦٨٣ عِلاجاتُ جَالِينُوسِيَّةِ
- 11684 remèdes à inhaler  
 ١١٦٨٤ عِلاجاتُ الإِشْثاقِ ، لِإِيسْتِشاقِ  
 وَأَرَجِحُ أَدْوِيَةَ أَوْ عَقْمَارَاتِ جَالِينُوسِيَّةِ أَوْ الجَالِينُوسِيَّاتِ (٣)  
 في اللفظة الأولى، وأدوية أو عقمارات الانشاق أو المُسْتِشَقَاتِ،  
 كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي (٤)
- 11685 remèdes secrets  
 ١١٦٨٥ أدوية سرية  
 وَأَدْوِيَةُ دَجَلٍ وَسَعْوَذَةٍ وَخَفِيَّةِ التَّرْكِيبِ ، كما جاء في  
 الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي (٥)
- 11686 Remédiable  
 ١١٨٨٦ قَابِلُ المُدَاوَاةِ  
 يداوى ، يعالج ، وقابل المداواة

(١) الصفحة ٥٠٩ من المجلد الثامن والاربعين من هذه المجلة .

(٢) ( internuncial , connecting the nerve centers )

(٣) ( galenicals,galenics )

(٤) ( inhalants )

(٥) ( Secret , quack , patent remedy , nostrum )

- 11689 Rémission , relâchement rémittence  
 ١١٦٨٩ خُمُود ، اِرْتِخَاء ، تَرَدُّد ، تَهَادُن  
 وَأَرْجِح هُدُوءَ الْمَرَضِ وَهُمُودَهُ وَالسُّحْسَنَ وَالسُّوْقَفَ
- 11690 Rémittent , ente  
 ١١٦٩٠ مُتَرَدِّدٌ ، ذُو فِتْرَاتٍ  
 مُتَرَدِّدٌ وَمُتَرَدِّدَةٌ ( الحمى )
- 11692 Renaissant , ante  
 ١١٦٩٢ بَاعِثٌ ، مُسْتَهْيِضٌ ، مُجَدِّدٌ  
 وَأَفْضَلُ مُسْتَجَدِّدٌ ، عَائِدٌ إِلَى النَّمُو ، كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ  
 الْإِنْكَلِيزِيَّةِ مِنَ الْمَعْجَمِ الْأَصْلِيِّ<sup>(١)</sup>
- 11694 rendre incapable , mettre hors de combat ou  
 hors de service  
 ١١٦٩٤ أَعْجَزَ الْمَرْءَ ، جَعَلَهُ غَيْرَ قَادِرٍ ، عَطَّلَهُ  
 وَأَفْضَلُ عَطَّلَهُ ، أَقْصَاهُ عَنِ الْعَمَلِ
- 11696 renflement périostique des os dans la syphilis  
 ١١٦٩٦ اِنْتِثَارٌ سَمْحَاقِ الْعِظَامِ فِي الدَّاءِ الْإِفْرَنْجِيِّ  
 وَأَرْجِح اِلْتِهَابَ السَّمْحَاقِ وَاسْتِثْبَاحَ الْعِظَامِ فِي الدَّاءِ الْإِفْرَنْجِيِّ  
 كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ مِنَ الْمَعْجَمِ الْأَصْلِيِّ<sup>(٢)</sup>
- 11697 Renforcement , dépression  
 ١١٦٩٧ تَعْرِيزٌ ، اِنْخِفَاضٌ ، تَوَخُّعٌ ، سَخٌّ  
 وَأَرْجِح كَبْسٌ<sup>(٣)</sup> اِدْخَالٌ ، اِنْخِفَاضٌ وَمُخْتَفِضٌ ، كَمَا  
 جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ مِنَ الْمَعْجَمِ الْأَصْلِيِّ<sup>(٤)</sup>

(١) ( reviving , growing up again )

(٢) ( periostitis , swelling of bones in syphilis )

(٣) لفظة مولدة أفرها مجمع اللغة العربية في القاهرة ووردت في المعجم الوسيط

(٤) ( depressinng , pitting )

- وليس تعزيز وثوخ وسخ ان تدل على المعنى المطلوب<sup>(١)</sup>
- 11698 Renforcement ١١٦٩٨ دعم ، تقوية  
وتشديد ، وتعزيز ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم  
الاصلي<sup>(٢)</sup>
- 11701 Renouveler, régénérer ١١٧٠١ جدد ، بعث  
وأرجع جدد ، تنشط ، او استعاد النشاط
- 11702 Rénovation , réfection, remise en état  
١١٧٠٢ تجديد ، إحداث ، تقويم  
وأفضل تجديد ، إصلاح ، نسوية ، وسبق للجنة أن ترجمت  
( orthopédie ) بتقويم الأعضاء ( اللفظة ٩٥٥٢ )
- 11703 Rentrer les genoux ١١٧٠٣ قوم الشركب  
وأرجع بسط الركبتين
- 11706 Réparti finement , divisé finement  
١١٧٠٦ جزأً دقيقاً ، منقسماً دقيقاً  
وأفضل موزع بدقة ، مجزأً دقيقاً أو منقسم الدق  
( أي مدقوق دقيقاً ناعماً )

(١) في لسان العرب : غرز الإبرة في الشيء غرزاً وغرزه ادخلها ، وكل

ما سُمِر في شيء فقد غيرز وغرزه

في تاج العروس : ثأخت الاصبع في الشيء الوارم أو الرخو اذا

غاصت وغابت

في تاج العروس : سخت الجرادة غرزت ذنبها في الارض لتبيض

11707 Repas ١١٧٠٧ طَعَامٌ ، أكلٌ

وأفضل أكلة ، طعام

11709 Répercussif , ve ١١٧٠٩ رادٌ

وأفضل مُحوّل وداجيع . ففي المعنى الأول استعملت اللفظة في بعض وسائل العلاج قديماً كقولهم ( remède répercussif ) اي ذو توتر مُحوّل ، كأن يُحوّل الاحتقان السطحي مثلاً الى العمق ( كيس الثلج ) ، وفي المعنى الثاني كقولهم لهذا الشيء تأثير راجع أي يخشى حدوثه بعد مدة من الزمن.

11710 Répercussion ١١٧١٠ ارتداد

وأرجح صدى ، او رجوع او عَقبى

11711 Répercussivité ١١٧١١ رَدودية ( قابليّة الارتداد )

وأفضل قابلية التأثير التالي . وسبق للجنة أن استعملت رَدودية ( فتق ) ترجمة لـ ( réductibilité d'une hernie ) ( اللفظة ١١٥٠٨ )

11718 repli amniotique ١١٧١٨ اِنثناء سَابِيائي

اِنثناء سَلتوي كما أقره مجمع اللغة العربية في القاهرة (١)

11719 replis glosso-épiglottiques

١١٧١٩ اِنثناء لِسَانِيّة فُلْكِيّة

اِنثناءات لِسَانِيّة فُلْكِيّة

(١) الصفحتان ٤٦٤ و ٤٦٥ من المجلد الرابع والثلاثين والصفحة ٦٥٢

من المجلد السابع والثلاثين من هذه المجلة .

- 11720 Réponse (= réaction ) جواب ( تفاعل ) ١١٧٢٠  
 اجابة أو جواب ( رد فعل ، تفاعل ) وأقر مجمع اللغة العربية  
 في القاهرة استجابة أيضاً .
- 11721 Réponses à côté , syndrome de Ganser ١١٧٢١  
 أجوبة جنباً ، تناذر غنسر  
 وأفضل أجوبة مجانبية أو جانبيية
- 11723 repos au lit , repos couché ١١٧٢٣  
 استراحة في الفراش ، استراحة ، استلقاء  
 وأفضل التزام السرير فقط ، كما جاء في الترجمة الانكليزية  
 من المعجم الأصلي (١)
- 11725 Représentatif , ve ١١٧٢٥  
 قبايل للعرض ، إلتبيان  
 وأفضل مماثل ومثيل
- 11726 Représentation , idée ١١٧٢٦  
 عرض ، بيان ، فكرة  
 أقول تمثيل ، تصوّر أو تصوير ، رأي
- 11732 représentation d'un tracé, d' une courbe ١١٧٣٢  
 بيان مُخطّط ، أو مُسجّن  
 إرادة مُخطّط أو متنجّن أو تصويره وتمثيله
- 11733 Reprise inspiratoire dans la coqueluche ١١٧٣٣  
 استرجاع الشهيق في الشهاق  
 وأفضل عَودة الشهيق في السعال الديكي (٢) وكذلك

(١) ( rest in bed )

(٢) الصفحة ٥٩٢ من المجلد الثامن والثلاثين من هذه المجلة

- الشَهْبَقَة أو الصَّرِير الشهبقي ، كما جاء في الترجمة الانكليزية  
من المعجم الاصيلي (١)
- 11734 Répugnance ١١٧٣٤ كُرْه ، مَقَتْ ، تَفْرَة  
وأفضل تَفْرَز ، اَشْمِزَاز ، كُرْه
- 11746 réserve de sang humain pour transfusions sanguines  
( depôt ) banque de sang
- ١١٧٤٦ دمٌ بَشْرِي اِحْتِيَابِي لنقل الدم ( مستودع )  
مصرف الدم
- أقول دَمٌ بَشْرِي أو اِنْسَانِي أو دَمُ الْاِنْسَانِ الْمُدْخَرِ  
لنقل الدم ( مستودع ) مَصْرَفِ الْدَمِ
- 11747 réservoir à l'air ١١٧٤٧ حَوْضٌ لِلْهَوَاءِ  
وأرجح مَخْزَنٌ لِلْهَوَاءِ أو مَدْخَرُهُ (٢)
- 11749 Résidu ١١٧٤٩ بَقِيَّةٌ ، فُضَالَةٌ ، نُبَالَةٌ  
وأقر بجمع اللغة العربية في القاهرة : مُنْخَافٌ - الْفُضَالَةُ  
الرَّاسِبُ - الْبَاقِي بَعْدَ التَّرْشِيحِ . وَأَرْجِحُ بَاقِي ، فُضَالَةٌ ،  
رَاسِبٌ .
- 11750 residu d'évaporation ١١٧٥٠ بَقِيَّةٌ التَّبْخِيرِ  
وأقر بجمع اللغة العربية في القاهرة : فُرَارَةٌ ، وَجَاءَ فِي  
الشرح : مَا يَبْقَى بَعْدَ تَبْخِيرِ السَّائِلِ فِي الْوَعَاءِ .

(١) ( whoop , inspiratory s ridor )

(٢) في لسان العرب : حَاضَ الْمَاءَ وَغَيْرَهُ حَوْضًا وَحَوْضًا حَاطَهُ

وَجَعَهُ إِلَى أَنْ قَالَ وَالْحَوْضُ مَجْتَمَعُ الْمَاءِ

11751 résidu de filtrage ١١٧٥١ بقية الترشيح

وأفضل فُضالة الترشيح أو التصفية

11754 Résine ١١٧٥٤ راتينج ، صُغُرور

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : راتين ( القاموس )  
راتينج ، وعرفها : مجموعة من مواد غير متبلورة قابلة  
للالتصاق ، وتكون غالبا من أصل نباتي ويذوب عادة في  
الكحول ، وهو ينتج من بلورة التربينات

وفي معجم الالفاظ الزراعية للمرحوم الامير مصطفى  
الشهابي : راتينج ، عرّقى الشجر راتين . وجاء في الشرح :  
كلمة راتينج من اليونانية ، والاوليان في المفردات والمائة  
اي راتين في القاموس . مواد ثلاثية تتضمنها بعض النباتات  
ولا سيما الصنوبريات والبطميات وهي اشكال .

هذا ولم تأت لفظة صُغُرور في المعجم المذكور ولم اعثر  
عليها فيما بين يدي من المعجمات وأرجح راتين ، راتينج

11756 Résineux , se ١١٧٥٦ راتينجي ، صُغُروري

وأفضل راتيني وراتينجي

11759 résistance globulaire ( épreuve de la )

١١٧٥٩ المتانة الكُرُويّة ( اختبار )

وأرجح مُقاومة الكُرُويات الحُر ( اختبار )

11763 Résolution ١١٧٦٣ انصراف ، انحلال

وأقر مجمع اللغة في القاهرة : البس - التفريق ، وجاء في  
التعريف : هو رد المادة الي قلوبياتها . مثال ذلك فصل الخلوط



- الراسيمي ( racemic mixture ) إلى مكونيه النشيطين ،  
 وجاء بين مصطلحات علم الجراحة ترجمة ( resolution  
 of abscess ) انصراف الخراج وعرفه بأنه تحلله
- 11767 Résorptiom      نُضُوب ، عُوُور ، اِرْتِشَاف  
 وأرجح ارتشاف فقط
- 11768 Respirable      نُشُوق ، صَالِحَ لِيَلْتَنَفَس  
 وأفضل صالح ليلتنفس . وسبق للجنة أن ترجمت  
 ( priser ) بِنَشَق ( اللفظة ١٠٩٣٩ )
- 11778 Responsabilité , faculté de discernement  
 ١١٧٧٨ تَبِيَعَة ، صِيْفَة التَّمْيِيز  
 وأفضل مسؤولية ، مَتَاكَة التَّمْيِيز
- 11779 Responsable , capable de discerner  
 ١١٧٧٩ مَسْؤُول ، مُتَمَيِّز  
 وأفضل مسؤول ، مَيُوز ، يَسْتَطِيع التَّمْيِيز
- 11780 Ressaut d'une courbe , pointe, clocher d'une courbe  
 ١٧٨٠ قَفْزَة مُنْحَن ، نَشْرَة ذُرْوَة مُنْحَن  
 وأفضل نُشُورٌ مُنْحَن أو ارتفاعه ، قَمَّة ، أُنْفُ المُنْحَنِي  
 تشبيهاً بأنف الجبيل<sup>(١)</sup>

(١) في لسان العرب : وأنف الجبل فادر يشخص ويندر منه والمونف  
 المحدث من كل شيء ، النشز والنشر المن المرتفع من الأرض ، ونشز الشيء ينشز  
 نُشُوراً ارتفع .  
 قَفَزَ يَقْفُزُ قَفْزاً وَقِفْزاً وَقَفُوزاً وَقَفْزَاناً وَتَبَّ

- 11781 ressaut terminal (T) ١١٧٨١ قَفْزَةٌ نِهَائِيَّةٌ أَوْ خَيْتَامِيَّةٌ  
وأفضل ناسِزَةٌ نِهَائِيَّةٌ أَوْ خَيْتَامِيَّةٌ (T)
- 11784 Restes ١١٧٨٤ بَقَايَا ، فَضَلَات  
وأرجح بَقَايَا ( وسبق للجنة أن ترجمت résidu  
بفضالة (١١٧٤٩)
- 11786 Restreint ( psychiatrie ) isolement des aliénés  
dangereux ١١٧٨٦ مَحْجُورٌ ( عِلْمُ النَّفْسِ ) عَزْلُ الْمَجَانِينِ الْخَطِيرِينَ  
مَحْجُورٌ ( طب الأمراض النفسية أو العقلية )
- 11787 Résultante ١١٧٨٧ حَاصِلَةٌ  
وعَاقِبَةٌ أَيْضاً
- 11795 Rétablissement , réparation restauration ١١٧٩٥ تَجْدِيدٌ ، اصْلَاحٌ ، تَعْمِيرٌ  
وأفضل اِبْتِلَالٌ ، شِفَاءٌ ، اصْلَاحٌ ، تَسْرِيمٌ
- 11796 Retardant , te ١١٧٩٦ مُؤَخَّرٌ ، مُؤَجَّلٌ  
مُؤَخَّرٌ وَمُثَبِّطٌ كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ مِنَ الْمَعْجَمِ الْأَصْلِيِّ (١)
- 11798 Retenir sa respiration , son souffle ١١٧٩٨ كَتَمَ نَفْسَهُ ، حَبَسَ نَفْسَهُ  
وأفضل أَوْقَفَ تَنْفَسَهُ أَوْ أَمْسَكَ وَحَبَسَ نَفْسَهُ أَوْ أَنْقَامَهُ
- 11799 Rétension ١١٧٩٩ اِحْتِبَاسٌ ، حَصْرٌ

(١) ( postponing inhibiting )

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة إظام ترجمة لاحتباس  
الغاائط أو البراز ( retention of faeces )

11800 rétention chlourée احتباس كلُورُوري ١١٨٠٠

وأرجح احتباس كلُورُور الصوديوم كما جاء في الترجمة الانكليزية  
من المعجم الأصلي (١)

11801 rétention complète de gaz intestinux

١١٨٠١ احتباس الأرياح المعوية التام

وأفضل احتباس غازات الأمعاء كما جاء في الترجمة الانكليزية  
من المعجم الأصلي (٢)

11805 réticence ( psych. ) كَيْتْمَان ( علم النفس ) ١١٨٠٥

وتكتّم

11808 Réticulocyte ,hématic granuleuse

١١٨٠٨ خلية شبكية أو شايكة كريات حبيبية

خلية شبكية ، كريات حمراء حبيبية

11809 Réticulo - endothélieuse , réiculose , histocytose ,  
histocytomatose

١١٨٠٩ داءُ شبكي يطاني ، زيادة الشبكيات

زيادة الخلايا التسيجية ، داء الخلايا التسيجية

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : ترجمة اللفظة الأولى

بالبطان الشبكي ، وجاء في الشرح : وهي مجموعة من

(١) ( retention of sodium chloride )

(٢) ( retention of intestinal gases )

٢ (٢)

الأمراض ناتجة عن تغيرات ورمية أو تكاثر في الجهاز  
الشبكي البطاني ، وأشهر امثلتها مرض ( هو دجكن )

11810 Réticulopathie مترص الشبكية البيطانية

وأرجح اعتلال الشبكية البطانية

11811 Réticulo - sarcome, réticulo sarcomatose

11811 وَرَمٌ عَقْلِي شَبَكِي ، داء شبكي عقلي

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة سر كومة شبكية  
للفظة الأولى

11814 Rétine ( proprement dite ) ، طبقة شبكية ( خاصة )

( ١ ) نُقْرَةٌ مَوْكُزِيَّة (1) fovea centralis

والحفرة المركزية كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم  
الأصلي (١)

( ٢ ) حَلِيْمَةٌ عَصْبِيَّة (2) papille optique

حليمة بصرية والقيروص البصري والبُقْعَةُ العمياء ، كما جاء  
في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٢)

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة القيرص البصري أيضاً

( ٣ ) قِطْعَةٌ قَرْحِيَّة (3) portion iridienne

والجزء العيني ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم  
الأصلي (٣)

( ١ ) ( central pit )

( ٢ ) ( optic , blind spot )

( ٣ ) ( uveal tract )

- 11818 rétinite pigmentaire      التهاب الشبكية الصبغى  
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة التهاب شبكي مُخضَّب،  
وجاء في الشرح : ويخرج الحُضاب من المشيمية ليستقر في  
المفاويات المحيطة بالأوعية  
وأرجح التهاب الشبكية الصبغى
- 11819 Rétracté , éc      مُنقبَض ، مُسكَمِش ، مُنقبَض  
وأفضل مُنقبَض ، مُنقبَض ، أو مُتباعَد
- 11821 Rétractibilité, rétractilité ( انكماشية ( قابلية الانكماش )  
وأفضل قكوصية ( قابلية التقص ) وقبوضية ( قابلية الانقباض )  
وليس للانكماشية أن تؤدي المعنى المطلوب (١)
- 11822 Rétractile      قكُوص ( قابل الانكماش )  
وأفضل قكوص ( قابل التكمش )
- 11823 Rétraction      انقباض ، انكماش  
انقباض وتقلُّص كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم  
الأصلي (٢)
- 11824 rétraction de l'aponévrose palmaire , maladie de  
Dupuytren      انكماش الفِشاء الراحي ، داء دوبوترين

(١) في لسان العرب : الكمَّش الرجل السَّريع الماضي، رجل كَمَّش وكَمِش  
عزوم ماضٍ به ربيع في أمره كَمَشَ كَشاً وكَمَّشَ بالضم يكَمِّش كَمَاشَةً  
وانكَمَش في أمره الأصمعي انكَمَش في أمره وانشعر وَجَدَّ بمعنى واحد إلى أن  
قال : قد تكَمَّش جلده أي انقبض واجتمع .  
(٢) ( retraction , contraction )

- وأرجح تقبُّض الصِّفاق الرَّاحي داء دويويتون ، وتقفع  
دويويتون كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (١)
- 11825 rétraction musculaire ischémique de Volkmann,  
paralysie ischémique  
١١٨٢٥ اِسْتِكْيَاش وَاِسْتِكْيَان العَضلي بِفَقْر الدَّم الموضعي ، سَلل بِفَقْر  
الدَّم الموضعي
- أقول تقبُّض فُكَيْمَان ( كما يلفظ بالألمانية ) العَضلي بِالقَلَّةِ  
الدموية ، والشلل بِالقَلَّةِ الدموية الموضعية (٢)
- 11826 Retraite إِشْرَواء ، انْعِيزَال ، عَزْوَلَة  
وأفضل تَرَاجُع ، تَقَهُّرُ النَسِيحَاب ، وانعزال
- 11828 Rétréci dans le diamètre oblique  
١١٨٢٨ تَضِيْقٌ فِي القَطْرِ المُنْحَرَفِ
- 11829 rétréci dans le diamètre transverse  
١١٨٢٩ تَضِيْقٌ فِي القَطْرِ المَعْتَرِضِ
- وأرجح ضَيِّقٌ أَوْ ذُو تَضْيِيقٍ فِي القَطْرِ المُنْحَرَفِ فِي اللفظة  
الأولى وَضَيِّقٌ فِي القَطْرِ المَعْتَرِضِ فِي اللفظة الثانية
- 11830 Rétrécissement , resserrement , sténose  
١١٨٣٠ تَضْيِيقٌ ، تَشَدُّدٌ ، ضَيْقٌ
- وأفضل تَضْيِيقٌ ، كَرَبٌ ، أَوْ تَكْرِيْبٌ ، ضَيْقٌ (٣)

(١) ( Dupuytren's contracture )

(٢) الصفحة ٤٩٦ من المجلد الثالث والأربعين من هذه المجلة .

(٣) في لسان العرب : وَقَيْدٌ مَكْرُوبٌ إِذَا ضُيِّقَ وَكَرُبَتْ الْقَيْدُ إِذَا

ضَمَّقَتْهُ عَلَى المَقْيَدِ .

- 11834 rétrécissement de vessie ١١٨٣٤ : تضيق المثانة  
وأرجح تقبُّض المثانة أو تقفُّعها ، كما جاء في الترجمة الانكليزية  
من المعجم الأصلي <sup>(١)</sup>
- 11835 Rétrocession ١١٨٣٥ قُبوع  
والصحيح التراجع أو التقهقر والميل الخلفي ( فيما يخص الرحم  
أو غيرها ) <sup>(٢)</sup> ولا أرى للفظه القبوع الدلالة المطلوبة <sup>(٣)</sup>
- 11836 Rétrocolis ١١٨٣٦ إجل خلفي  
وأفضل صَعَرَ خلفي وقُماش <sup>(٤)</sup> ترجيحاً
- 11837 Rétroflexion ١١٨٣٧ اثناء خلفي

(١) ( contracted bladder )

(٢) لفظه ( retrocession ) في معجم ستديمان (Stedman's Medical Dictionary)

(٣) في لسان العرب: قَبَّعَ يَقْبَعُ قَبْعاً وقُبُوعاً نَحَرَ والقَبْعُ صوت يردُّه  
الفرَسُ من مَسْخَرِيهِ إلى حلقه، والقَبْعُ، الصياح والقُبُوع أن يدخل الانسان رأسه  
في قبيصه أو ثوبه ويقال يقبَعُ قُبُوعاً وانقَبِعَ ادخل رأسه في ثوبه الخ.

(٤) في لسان العرب : الإجل وجع في العنق .

في لسان العرب : الصَعَرَ ميل في الوجه وقيل الصَعَرَ الميل في الخد خاصة  
وربما كان خلقه في الانسان والظلم ، وقيل هو ميل في العنق وانقلاب في الوجه إلى  
أحد الشقين، وقد صعر خده وصاعره اماله من الكبر .

في لسان العرب : والقُماش، إلتواء يأخذ في العنق من ربح كأنها تمصر إلى  
ما وراءه .

- وأرجح أنمصطاف خلفي وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة انحناء الرحم إلى خلف ترجمة لـ (retroflexion of uterus)
- 11838 rétrognathie تأخر الفك الأسفل  
والصحيح تأخر نمو الفك أحد الفكين أو كلاهما (١)
- 11839 Rétrogression تَقَهْرُ  
ونكوص وإرتداد وإدبار
- 11840 Rétropulsif , ve متراجع ، منكفئ إلى الوراء
- 11841 Rétropulsion تراجع ، اندفاع إلى الوراء  
وأفضل مندفع إلى الخلف في اللفظة الأولى واندفاع إلى الخلف في الثانية
- 11842 Rétsopulsion تراجع ، اندفاع إلى الوراء  
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ميل الرحم الى خلف ترجمة لـ ( version of uterus ) . وأرجح انقلاب الرحم الخلفي
- 11847 Reveil subit , éclosion subite ( d'un foyer de maladie )  
١١٨٤٧ يَفْقَظَةُ فُجَائِيَةً ، انفجار فُجَائِي ( لبؤرة مرض )  
وأفضل سَوْرَةٌ فُجَائِيَةً أو اندلاع فُجَائِي ، استيقاظ فُجَائِي ( لبؤرة مرضية )  
( للبحث صلة )

(١) لفظة ( retrognathia ) في معجم ستديمان الطبي ( Stedman ' S

· ( Medical Dictionary